

УДК 811.161.1

DOI: 10.15593/2224-9389/2020.1.7

Н.В. Жуковская¹, Е.Е. Нужнова²

Получена: 27.11.2019

Принята: 15.01.2020

Опубликована: 27.03.2020

¹Таганрогский институт имени А.П. Чехова,
филиал Ростовского государственного
экономического университета,
Таганрог, Российская Федерация

²Таганрогский институт управления и экономики,
Таганрог, Российская Федерация

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ОТРАЖЕНИЯ ЭТНИЧЕСКИХ СТЕРЕОТИПОВ В СОВРЕМЕННЫХ СМИ

В последнее время вопрос о трансляции посредством средств массовой информации этнических стереотипов становится всё более актуальным в связи с важностью соблюдения принципов толерантности и политкорректности, недопустимостью в медиaprостранстве унижения достоинства человека любой национальности. В статье проведён анализ языковых средств, с помощью которых отражаются этнические стереотипы в современных российских СМИ (Газета.ру, «Комсомольская правда», РИА Новости). Выявлено, что в качестве таких языковых средств могут использоваться наименования национальностей; прозвища по национальному признаку; слова с семантикой миграции; лексика, связанная с религиозными отличиями; слова, обозначающие отличия во внешности людей. В качестве эталона выступает человек славянско-европейской наружности, россиянин, русский, чаще москвич, христианин, коренной житель. Все отличия от данного эталона получают в языке СМИ трактовку как этнические. Использование данных языковых средств при введении в негативный контекст нацелено на формирование и поддержание у коренных граждан России отрицательного отношения к мигрантам, людям других национальностей, людям, отличающимся по внешности. Посредством СМИ происходит распространение и закрепление в сознании россиянина социальных стереотипов. В условиях глобализации, распространённой в современном мировом пространстве, культивирование негативных этнических стереотипов в языке средств массовой информации посредством отмеченных языковых средств является способом поддерживать у читателей негативное отношение к людям других этносов и делать речевую агрессию обычным явлением во взаимоотношениях россиян друг с другом и с представителями других государств.

Ключевые слова: этнические стереотипы, национальность, этнос, средства массовой информации, лексика, прозвища, толерантность, политкорректность.

N.V. Zhukovskaya¹, E.E. Nuzhnova²

Received: 27.11.2019

Accepted: 15.01.2020

Published: 27.03.2020

¹Anton Chekhov Taganrog Institute
(branch of Rostov State University of Economics),
Taganrog, Russian Federation

²Taganrog Management and Economics Institute,
Taganrog, Russian Federation

LANGUAGE MEANS FOR REFLECTING ETHNIC STEREOTYPES IN MODERN MASS MEDIA

Recently, the issue of broadcasting ethnic stereotypes through the media has become increasingly relevant due to the importance of observing the principles of tolerance and political correctness and the inadmissibility of humiliating the dignity of a person of any nationality in the media space. The article analyzes the linguistic means by which ethnic stereotypes are reflected in modern Russian media (Gazeta.ru, Komsomolskaya Pravda,

RIA Novosti). It was revealed that such language means are the names of nationalities, national nicknames, words with semantics of migration, words related to religious differences, words denoting differences in the appearance of people. The standard is a man of Slavic-European appearance, a resident of Russia, a Russian, more often a Muscovite, a Christian, a native. All differences from this standard are treated in the language of the media as ethnic. The use of these language tools when introduced into a negative context aims at creating and maintaining a negative attitude among Russian indigenous citizens towards migrants, people of other nationalities, and people who differ in appearance. Through the media, social stereotypes are disseminated and consolidated in the minds of Russians. In the context of globalization prevailing in the modern world, the cultivation of negative ethnic stereotypes in the language of the media through the marked language means is a way to maintain a negative attitude among people of other ethnic groups and make speech aggression a common occurrence in the relations of Russians with each other and with representatives of other states.

Keywords: *ethnic stereotypes, nationality, ethnos, media, vocabulary, nicknames, tolerance, political correctness.*

Введение

Проблема взаимоотношений людей, принадлежащих к различным национальностям и этносам, очень актуальна в современном мире, в котором действуют взаимно направленные тенденции глобализации [1] и сепаратизма [2], касающиеся в числе прочего и межэтнических взаимодействий. Акцентировать внимание на теме этнических различий становится сегодня недопустимым в связи со всё более широко распространяющимися требованиями политкорректности [3] и толерантности [4]. Тем не менее этнические стереотипы находят своё отражение на страницах СМИ разных стран, где для их трансляции применяются определённые языковые средства. Е.Ю. Горшунова, анализируя американские СМИ, отмечает среди таких средств прозвища и ярлыки, называющие американских индейцев [5], Г.В. Бестолкова – слова, именующие латиноамериканцев [6]. Н.П. Гончарова заявляет о существовании и в российских СМИ особого «миграционного» лексикона, с помощью которого передаются этнические стереотипы о мигрантах и который включает в первую очередь обидные прозвища [7, с. 91]. Е.О. Хабенская считает, что в российском обществе существуют «объективные предпосылки (нелегальная миграция, терроризм и т.д.) для возникновения нетерпимости по отношению к представителям “других” этнокультурных и этноконфессиональных групп СМИ» [8, с. 171], и это не может не отразиться в СМИ посредством «негативных этнокультурных стереотипов», использование которых доходит порой до ксенофобии [Там же]. Т.С. Кузин считает, что СМИ выступают не только как средства трансляции этнических стереотипов, но и как средства их формирования [9]. О создании в СМИ «новых и актуализации уже существующих конфликтогенных этнических стереотипов» [10, с. 23] пишет также М.Г. Фортунува.

Целью настоящего исследования стал анализ языковых средств, с помощью которых транслируются этнические стереотипы в современных российских СМИ. Исследование проводилось на материале публикаций наиболее популярных российских электронных СМИ: Газета.ru [11], «Комсомольская правда» [12] и РИА Новости [13].

Группы языковых единиц, отражающих этнические стереотипы

Слова и выражения, с помощью которых обнаруживаются в СМИ этнические стереотипы, можно разделить на несколько групп. Наиболее наглядная из них – лексемы, обозначающие национальность: *чеченец, таджик, узбек, украинец, белорус, чукча, цыган, молдаванин* и др. Наряду с примерами, в которых данные слова не выражают этнические стереотипы, а просто выполняют информационную функцию – сообщают о национальности человека – немало и таких, в которых они имеют пренебрежительный оттенок. Это чаще всего происходит в криминальной хронике, где журналисты обязательно делают акцент на национальности преступника (или предполагаемого преступника), если он не является русским. Например: *«Отлично провели в Москве время два молодых чеченца: ограбили спа-салон “Мизон де Боте”, за вывеской которого оказался притон с молдавскими и азиатскими проститутками, а после без единого выстрела сдались сотрудникам столичной полиции»* (26.11.2013) [12]; *«...По предварительным данным, по подозрению в убийстве задержаны двое цыган и таджик»* (15.10.2019) [13]. В первом примере отчётливо слышна ирония, с которой рассказывается о похождениях «молодых чеченцев», во втором настроение текста иное – у русского читателя нагнетается ощущение опасности, исходящей от представителей иной национальности, то есть нерусских.

В подобных примерах с помощью наименования национальностей и этносов транслируется стереотип о ненужности представителей некоторых народов в России, об исходящей от них потенциальной опасности для коренного населения.

Нельзя сказать, что примеры подобного типа не вызывают негативной реакции у читателей и представителей общественности. Например, когда спортивный комментатор Геннадий Орлов акцентировал внимание на национальности одного из футбольных форвардов и назвал его узбеком, ему пришлось оправдываться перед теми, кто увидел в этом «неуважение к Узбекистану»: *«Меня удивил этот форвард своей манерой игры. Он хитрый и оригинальный. Когда я говорил, что он узбек, я имел в виду, что он из узбекской футбольной школы, которая готовила сильных игроков в советские годы»* (21.10.2019) [11].

Ещё более явно этот стереотип транслируется в случае использования прозвищ по национальному признаку: хачики, горцы, хохлы, неруси, даги, укры и др. Например: *«Хотя и тут опять “братья-хохлы” сумели подгадать. Теперь керченский инцидент возведут в ранг одной из главных “правозащитных” тем мира»* (03.12.2018) [11].

Негативную, грубую лексику, характеризующую людей других национальностей, журналисты могут вводить в статьи как цитаты, отрывки из речи

простых людей, эмоционально выражающих своё мнение. Например, экспрессивное высказывание русского парня, у которого убили двоюродного брата: «Они рассказали, что наши парни почему-то шли вместе с этими... **уродами**, мирно болтали. А потом дошли до магазина и вдруг те выхватили ножи» (04.06.2007) [12]. Отметим, что подобных примеров «легализации» вульгаризма на страницах СМИ становится в последние годы намного меньше. Оттого, что слово использовано в цитате, его враждебная коннотация не становится менее ярко выраженной.

Прозвища в любом случае оскорбительны и являются проявлением языковой агрессии, если же они относятся к этническим отличиям, мы имеем дело с перенесением на страницы медиасредств распространённых в народной массе негативных оценок. То есть СМИ вместо того, чтобы формировать у читателей толерантное мировоззрение, сами перенимают у худших из них нетолерантные языковые привычки к оскорблению по национальному признаку.

В связи с этим надо обозначить ещё одну группу единиц, выражающих этнические стереотипы, – слова и сочетания, указывающие на мигрантов: *гости столицы, эмигранты, мигранты, гастарбайтеры, нелегалы, приезжие, «понаехали»* и др. Часто такие слова встречаются в криминальной хронике: «СМИ: в Москве **гастарбайтер** изнасиловал женщину и ее семилетнего сына» (30.09.2019) [13]. Даже если негативное мнение о мигрантах звучит не напрямую, оно всё же звучит и влияет на восприятие читателей: «**Мигранты**, по мнению россиян, – это грязные, вороватые, склонные к совершению преступлений люди, которые плохо работают и насиловуют женщин» (31.03.2019) [11].

Лексема *нелегал* является универбом, образованным от сочетания *нелегальный эмигрант*, причем в процессе словообразования у единицы кардинально изменилась стилистическая окраска. Производящее сочетание имеет официально-деловую окраску, а производное – разговорную. Тем не менее слово *нелегал* достаточно часто используется в СМИ: «“Серое” такси: почему нас возят **нелегалы**» (08.10.2019) [11], «В Ростовской области маршрутки-**нелегалы** заплатят крупные штрафы» (26.09.2019) [12], «Как Москва борется с **гастарбайтерами-нелегалами**» (06.09.2019) [13].

Лексические единицы отмеченных выше групп тесно связаны друг с другом и могут выступать в публикациях как синонимы. Например, наименование статьи «Клопы **понаехали**» (09.06.2010) [12] отсылает к негативному по коннотации глаголу «понаехали», указывающему на мигрантов, и ожидания читателей оправдываются: в статье речь идёт о нашествии клопов, причём сообщается: «Дезинсекторы уверяют: клопов привезли в столицу **гастарбайтеры**».

В тесной связи с наименованиями по национальности находится ещё одна группа лексики – слова, связанные с религиозными отличиями: *мусуль-*

мане, Ислам, воины Аллаха, шахид, моджахед и др. Их использование связано с описанием представителей тех наций, которые не исповедуют христианство. Например: «По мнению актрисы, во Франции навязывают образ жизни мусульман, что постепенно разрушает самобытность национальной культуры» (29.09.2019) [11], «Я не то что сравниваю этих людей с шахидами, они сами себя так называли» (18.12.2018) [12]. Упоминание религиозных отличий также не всегда связано с их негативной оценкой, но такие примеры обнаруживаются регулярно.

Встречаем различные комбинации лексических единиц названных выше групп. Например, сочетаются слова, указывающие на мигрантов, и слова, связанные с религиозными отличиями: «Из гастарбайтера – в джихадиста. Как в Москве вербовали в террористы» (27.05.2019) [13]. В данном примере слова *гастарбайтер*, *джихадист* и *террорист* поставлены в один ряд, что негативно воздействует на восприятие читателя, у которого создаётся впечатление, что любой гастарбайтер потенциально может превратиться в террориста.

Ещё одна группа языковых средств, транслирующих этнические стереотипы, – лексемы, указывающие на отличия людей во внешности: *чёрный*, *узкоглазый*, *желтолицый* и т.п. Например: «... “Политически принудить” этих узкоглазых коммунистов к покупке товара, который хуже и по качеству, и по цене, не сможет даже такой аргумент, как любой из грозных флотов США» (13.12.2018) [13]. Найти примеры, в которых данные лексемы используются для прямого оскорбления, в СМИ, к счастью, сложно. Чаще они звучат в цитатном сегменте текста, в том числе из уст самих представителей других национальностей: «Тут все какие-то злые. Русские не любят азиатов – узкоглазых» (28.06.2018) [11]. Однако и в этом случае они являются средствами формирования этнических стереотипов, а значит, нежелательны.

Т.Ф. Гришенкова отмечает: «Этнические стереотипы – один из мощных факторов (показателей) выражения национальной неприязни» [14, с. 89], и рассмотренные нами примеры убеждают, что «медиапространство обладает значительным потенциалом в качестве среды распространения социальных стереотипов, в том числе и этнических» [15, с. 190]. К сожалению, в современных СМИ трансляция этнических стереотипов связана в первую очередь с негативным воздействием на читателей.

Заключение

Для формирования этнических стереотипов в современных российских СМИ используются такие языковые единицы, как наименования людей по национальности (*чеченцы*, *украинцы*), национальные прозвища (*хачики*, *хохлы*), слова, обозначающие мигрантов (*приезжие*, «*понаехали*»), слова, указывающие на религиозные отличия (*воин Аллаха*, *мусульманин*), слова,

обозначающие неевропейскую внешность (*чёрный, узкоглазый*). С их помощью у россиян формируются и поддерживаются этнические стереотипы, в первую очередь, негативное мнение о людях других национальностей как о ненужных и потенциально опасных. Современным СМИ необходимо больше внимания уделять соблюдению принципов политкорректности и толерантности.

Список литературы

1. Толчинский М.В. Риски глобализации: социально-философский аспект: автореф. дис. ... канд. филос. наук. – Черкесск, 2012.
2. Балаян Г.Б. Национально-этнический сепаратизм в России (политологический анализ): автореф. дис. ... канд. полит. наук. – М., 2001.
3. Савватеева Л.В. Идеи политкорректности и их воплощение в современном лингвориторическом пространстве: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ростов-на-Дону, 2008.
4. Степанова Н.Г. Межэтническая толерантность в современном российском обществе: автореф. дис. ... канд. филос. наук. – Барнаул, 2008.
5. Горшунова Е.Ю. Этнические стереотипы, прозвища и ярлыки относительно американских индейцев, эксплуатируемые американскими СМИ // Известия Рос. гос. пед. ун-та им. А.И. Герцена. – 2008. – № 86. – С. 199–202.
6. Бестолкова Г.В. Средства массовой информации США как способ формирования и тиражирования образов и стереотипов латиноамериканцев // Вестник Новосибир. гос. ун-та. Сер.: История, филология. – 2018. – Т. 17. – № 6. – С. 54–67.
7. Гончарова Н.П. «Миграционный» лексикон средств массовой информации и общественное отношение к мигрантам // Социальная политика и социология. – 2017. – Т. 16. – № 1 (120). – С. 88–95.
8. Хабенская Е.О. Этнические стереотипы и ксенофобия в СМИ (по материалам мониторинга прессы столичного региона) // Дневник Алтайск. школы полит. иссл. – 2005. – № 21. – С. 171–174.
9. Кузин Т.С. К вопросу о формировании этнических стереотипов посредством СМИ // Психология. Социология. Педагогика. – 2012. – № 12 (25). – С. 52–53.
10. Фортунова М.Г. Информационные факторы формирования конфликтных этнических стереотипов // Тенденции развития науки и образования. – 2019. – № 46–3. – С. 23–27.
11. Газета.ru [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.gazeta.ru> (дата обращения: 30.10.2019).
12. Комсомольская правда [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.kp.ru> (дата обращения: 30.10.2019).
13. РИА Новости [Электронный ресурс]. – URL: <https://ria.ru> (дата обращения: 30.10.2019).
14. Гришенкова Т.Ф. Особенности Рунета с точки зрения национальной нетерпимости // Культура. Духовность. Общество: сб. материалов XXX Междунар. науч.-практ. конф.; под общ. ред. С.С. Чернова. – Новосибирск: Изд-во ЦРНС, 2017. – С. 87–94.

15. Хантаев С.Н. Медиапространство как среда распространения этнических стереотипов // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 3–2 (77). – С. 187–191.

References

1. Tolchinskii M.V. Riski globalizatsii: sotsial'no-filosofskii aspekt [The risks of globalization: socio-philosophical aspect]. Abstract of PhD thesis. Cherkessk, 2012.
2. Balaian G.B. Natsional'no-etnicheskii separatizm v Rossii (politologicheskii analiz) [National-ethnic separatism in Russia (political science analysis)]. Abstract of PhD thesis. Moscow, 2001.
3. Savvateeva L.V. Idei politkorrektnosti i ikh voploshchenie v sovremennom lingvovistoricheskom prostranstve [The ideas of political correctness and their implementation in the modern linguistic space]. Abstract of PhD thesis. Rostov-on-Don, 2008.
4. Stepanova N.G. Mezhetnicheskaiia tolerantnost' v sovremennom rossiiskom obshchestve [Interethnic tolerance in modern Russian society]. Abstract of PhD thesis. Barnaul, 2008.
5. Gorshunova E.Iu. Etnicheskie stereotipy, prozvischa i iarlyki otnositel'no amerikanskikh indeitsev, ekspluatiruemye amerikanskimi SMI [Ethnic stereotypes, nicknames and labels relative to the American Indians, exploited by the American media]. *Izvestiia Rossiiskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gertsena*, 2008, no. 86, pp. 199–202.
6. Bestolkova G.V. Sredstva massovoi informatsii SShA kak sposob formirovaniia i tirazhirovaniia obrazov i stereotipov latinoamerikantsev [The US media as a way of forming and replicating images and stereotypes of Latinos]. *Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Istoriiia, filologiiia*, 2018, vol. 17, no. 6, pp. 54–67.
7. Goncharova N.P. «Migratsionnyi» leksikon sredstv massovoi informatsii i obshchestvennoe otnoshenie k migrantam [The “Migration” Lexicon of the Media and the Public Attitude towards Migrants]. *Sotsial'naia politika i sotsiologiiia*, 2017, vol. 16, no. 1 (120), pp. 88–95.
8. Khabenskaia E.O. Etnicheskie stereotipy i ksenofobiia v SMI (po materialam monitoringa pressy stolichnogo regiona) [Ethnic stereotypes and xenophobia in the media (based on materials from the press monitoring of the capital region)]. *Dnevnik Altaiskoi shkoly politicheskikh issledovaniia*, 2005, no. 21, pp. 171–174.
9. Kuzin T.S. K voprosu o formirovanie etnicheskikh stereotipov posredstvom SMI [To the question of the formation of ethnic stereotypes through the media]. *Psikhologiiia. Sotsiologiiia. Pedagogika*, 2012, no. 12 (25), pp. 52–53.
10. Fortunova M.G. Informatsionnye faktory formirovaniia konfliktogennykh etnicheskikh stereotipov [Information factors of the formation of conflictogenic ethnic stereotypes]. *Tendentsii razvitiia nauki i obrazovaniia*, 2019, no. 46–3, pp. 23–27.
11. Gazeta.ru, available at: <https://www.gazeta.ru> (accessed 30 October 2019).
12. Komsomol'skaia Pravda, available at: <https://www.kp.ru> (accessed 30 October 2019).
13. RIA Novosti, available at: <https://ria.ru> (accessed 30 October 2019).

14. Grishenkova T.F. Osobennosti Runeta s tochki zreniia natsional'noi neterpimosti [Features of Runet in terms of national intolerance]. *Kul'tura. Dukhovnost'. Obshchestvo*. Conference Proceedings. Novosibirsk, Center for the Development of Scientific Cooperation, 2017, pp. 87–94.

15. Khantaev S.N. Mediaprostranstvo kak sreda rasprostraneniia etnicheskikh stereotipov [Media space as a medium for the dissemination of ethnic stereotypes]. Historical, philosophical, political and legal sciences, cultural studies and art history. Questions of theory and practice, 2017, no. 3–2 (77), pp. 187–191.

Сведения об авторах

About the authors

ЖУКОВСКАЯ Наталья Валентиновна

e-mail: Zhukovskaya_tgpi@mail.ru

Natalya V. ZHUKOVSKAYA

e-mail: Zhukovskaya_tgpi@mail.ru

Кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английского языка, Таганрогский институт имени А.П. Чехова, филиал Ростовского государственного экономического университета (РИНХ) (Таганрог, Российская Федерация)

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, English Language Department, Anton Chekhov Taganrog Institute (branch of Rostov State University of Economics), (Taganrog, Russian Federation)

НУЖНОВА Елена Евгеньевна

e-mail: neetime@mail.ru

Elena E. NUZHNOVA

e-mail: neetime@mail.ru

Кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры гуманитарных дисциплин, Таганрогский институт управления и экономики (Таганрог, Российская Федерация)

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Humanities Department, Taganrog Management and Economics Institute (Taganrog, Russian Federation)